

Iyakon Ite'kwaro' Kareta Pi'ta Winipaino Ekamanin

Iyakon Ite'kwaro' Kareta Pi'ta Winipaino esi enno'sa' mi yawiron kon wapiyaro' kon Kari'san amu' enakan pe. Eke iwenai iye'to' esi ennakanin nan ti'sa amu' tarawasooi miri awonsi'ki iri eseru enupan nito' to' uya moron nu'pu ewa'nomanin pe e'nito' pe. Seri ton si ekaman yau ku'nin ei'nin e'seposa' miri, i'napai ri Papa miri awonsi'ki Sises Kurai Epuru wanni i'tuto' pi' uta'sin yau, i'tuto' iyi'kwiri'sa' na'ne' ka'pon amu' Sises ennin nu'san enupan ni iya etanin nu'san wini. Imenukanin kuru usewankama kamo Kurai uyepu pen kanan tukai' enupanin nan pi'. Ta iya oko pe Kurai uye'to' uko'mamu esi, Papa esi pi', “inu' yan ni uma'ta i'se pura iyesi, e'tane tanporon kon uyepu makoi apai tera'tii' riken” (3:9).

Iyawon Ekamanin

Ekamanin (1:1-2)

Kari'san pe e'nito' yau ki'man (1:3-21)

Ennakanin nan ti'sa amu' (2:1-22)

Kurai si uye'kapu iu'matu pe (3:1-18)

¹ Saiman Pi'ta winipaino, Sises Kurai apiyo' miri awonsi'ki itekare ekamai' enno'sa',

Kamo, ipokena', Papa, itese' pi' e'nito' miri awonsi'ki upika'tinin kon Sises Kurai poro, i'nunkena' apurito' ina iwano' waraino eponin nu'san enakan:

² Wak_u nonkasa' miri awonsi'ki t_uusewankamai' p_ura e'nito' nesii iiwano' kon pe eke pe ri i'tunin Papa miri awonsi'ki Sises, uyepuru kon poro.

Ki'man Miri Awonsi'ki An_un Ni

³ Papa pe iye'to' meruntir_u uya ri repan nisa' tanporon ke i'se e'nito' uko'man nito' yau miri awonsi'ki Papa uya tasa' kasa uko'man nito' pe i'tu'nokon ke k_uri ri uki'manin kon eke pe tesi ke miri awonsi'ki wak_u pe tesi ke. ⁴ Seri ton awiri eke pe ri miri awonsi'ki i'n_unkena' ke kuru uyauro'kasa' iya 'nokon, miri pi' si miri ton yau e'nito' pe wak_u pe Papa e'to' yau, uma'tan nito' iri i'se e'ni n_ukup_un_u or_u po piyapai ain_umai'ma.

⁵ Miri wenai si miyari pari apurito' auya'nokon iponantiti' wak_u pe e'nito' ke; wak_u pe e'nito' pona, i'tunin pe e'nito'; ⁶ i'tunin pe e'nito' pona, t_uuse'se'tii' e'nito'; t_uuse'se'tii' e'nito' pona, ta'k_ure'tii' e'nito'; ta'k_ure'tii' e'nito' pona, Papa uya tasa' kasa uko'man nito'; ⁷ Papa uya tasa' kasa uko'man nito' pona, tonpa pi' isi'n_unkena' pe e'nito'; tonpa pi' isi'n_unkena' pe e'nito' pona, usi'n_unkan nito'. ⁸ Ap_une p_ura seri ton esa' pe i'wesi kon yau miyari ri, miri ton uya iku'nin pe miri awonsi'ki epankanin pe ikup_u kon miri, uyepuru kon Sises K_urai i'tu auya'nokon ke. ⁹ E'tane in_u' piyau seri ton p_ura iyesi yau, a'ko pe itenu esi miri, miri awonsi'ki tenku'ne iyesi, miri awonsi'ki ipu'tika'sa' ri penaro' t_umakooi apai tekor_uka'p_u ru'p_u pi'.

¹⁰ Miri pi' si, utonpa ton, miyari ri iki'mato' kon miri awonsi'ki ayan_unsa' kon i'nai ri ento' ipi' yau iko'manti', ap_une p_ura seri ton kup_u auya'nokon

yau, auta'mo'ka kon pen ni miri. ¹¹ Miri a'tai nin si, iyereutanu'to' kon esi miri eke pe uyepuru kon miri awonsi'ki pika'tinin Sises Kurai e'to' tiwi ri esa' wannu pe yau.

Imenukasa' Itekare Nekamanu

¹² Miri pi', inke ri seri ton pi' iyemiya'ponti uya 'nokon miri, i'tu tane auya'nokon ni, pana' pe ri iye'mu'sa'kasa' kon i'napairon yau itesa' pe me'atu'ne'. ¹³ Iye'to' pe ri iyesi upona, seri penaro' ini'tu'pu kon ne'to' pe uya iyenu kon ya' upun, ta'porin tau esi koro'tau, ¹⁴ apune para seri pe'ne ri mi airi inonka uya miri, uyepuru kon Sises Kurai uya ekamasa' upi' na'ne' kasa ri. ¹⁵ Seri ton ento' uya kuru ri esi, uti'pu a'tai inke ri seri ton ku'pitu kon pa iyenu kon yau.

¹⁶ Emiya'poke' pe ikonekasa' ri panton pikiri ina esi'pu pen, ina uya ayauro'ka kon a'tai merunti miri awonsi'ki uyepuru kon Sises Kurai uyepu pi', e'tane ina uya tenu kon ke eke pe Kurai e'to' ene'pu. ¹⁷ Apune para inamato' miri awonsi'ki eke pe iku'to' eporo'pu iya Papa, Ikuipunu wini, main uyee'pu a'tai itena' Eke A'kwa winipai, "Puse ri puse ri Umu, Uni'nukanu; ipi' kuru epori'mayai'!"* tawon. ¹⁸ Ina uya ri seri main eta'pu tapanu kon ke Epan winon, ina esi a'tai waku wu' po ipokon pe.

¹⁹ Pu'kena' amu' maimu si enasa' man i'nai ri kuru ina pona. Waku pe nin si iwesi kon miri ipi' apana kon tusa' auya'nokon a'tai, iweyu uya pata wei'tisa' ewarupi yau kasa, pata emaku miri awonsi'ki awanakui'no kaiyono' enuku iyewan

* **1:17** Ma'siu 17:5; Ma' 9:7; Uru' 9:35.

kon yau p_u'k_u pona. ²⁰ Tanporon entai nin si, ito'ka'n_u'ti' pu'kena' nekaman_u e'menukasa' itekare uye'sa' p_ura iyesi pu'kena' nekama'p_u tiwano' pe wini pen. ²¹ Ap_une p_ura pu'kena' nekaman_u e'sara'tito' p_ura iyesi ka'pon eseru wini, e'tane Papa winon pi' ka'pon am_u' usaurok_u'p_u Wak_u Akwar_u uya to' ari koro'tau.

2

Ennakanin Nan Ti'sa Am_u'

¹ E'tane ka'pon am_u' koro'tau ri niri ennakanin nan pu'kena' am_u' esi'p_u, ennakanin nan ti'sa am_u' e'to' oton i'koro'tau'nokon kasa ri. Ama'ai to' uya ma'tan_u'nin ni enupan nito' ewonn_u'to' oton, eke Itepuru ri nonka to' uya tennanin kon n_u'p_u—tiwano' kon pe ri inke p_ura t_uuma'tato' kon nep_u to' uya. ² Tu'kan kon uya ri piyi'n_u'nin eseru ku'to' oton, miripan kon uya i'napairon iyawiri e'nito' sapemato' oton. ³ Mentali tesi kon ke p_usamoro ti'sa am_u' uya iyennaka kon panton am_u' tiwano' kon pe ri t_unkoneka'p_u kon ke. To' kota'mato' ike man moro ri pena ri to' e'ma tau, to' ma'tan_u'nin e'n_unsa' p_ura ri iyesi.

⁴ Ap_une p_ura Papa uya inser_u am_u' e'makoimasa' a'tai to' enpi'sa' pe p_ura iyesi na'ne' yau, e'tane to' ennoko'p_u iya ekota'man nito'* ya', to' t_ur_u'p_u iya ewarupi i'nawon† ya' to' uko'manto' pe eseru aimenka weyu p_u'k_u pona; ⁵ penaro' or_u enpi'sa' iya p_ura iyesi na'ne' yau, i'm_un_u nee'p_u iya Papa uya tasa' pen awiri te'san ka'pon

* 2:4 Ta'taras Kiri' maimu yau; ekota'man nito' pata'se' ese' tonpa ri mari. † 2:4 ewarupi i'nawon; miri pe p_ura, ewarupi i'sen am_u'.

amu' pona, e'tane Nowa pa'sima'pu iya, ipokena' pe te'sen ekamanin miri awonsi'ki 7 kaisaron kon taron kon; 6 eke kuru pata ton Satan miri awonsi'ki Komora enpi'sa' iya para iyesi na'ne' yau, ipo'ti'pu iya urumiru'pu pe, iku'sa' iya ento' ipi' pe te'ku'ton Papa uya tasa' pen awiri te'san pi'; 7 Ra', ipokena' pe te'sen ka'pon pika'ti'pu iya ipokoitasa' uya ima'tanu'sa' piyi'nu'nin nan ni ka'pon amu' miri awonsi'ki main awiron kon pen ni eseru pi' iyesi na'ne' yau; 8 (apune para kuri ri si ipokena' pe te'sen ka'pon uko'mamu'pu to' koro'tau wai kaisari ri ekota'man pi' iri ton kupu miri awonsi'ki iri ton ni tato' ene pi' miri awonsi'ki eta pi') — 9 seri kasa si seri esi yau, Itepuu uya nin si i'tu ka'pon amu' Papa uya tasa' kasa te'san pika'tito' tuya i'tupi'nin esi yau, miri awonsi'ki ipokena' ton pen a'si iya eseru aimenkato' weyu pu'ku pona, miyari ri to' kota'mai'ma. 10 I'napai ri se esi miri kamoro ipan pe ri makoi eseru pi' te'san miri awonsi'ki eke ton sapemanin nan.

Ipiyi'manon miri awonsi'ki sa'man ton ni, pusamoro ka'pon amu' tenari'nansan pen ni iri pe ri ka' awon kon pi' tausauo'san. 11 E'tane inseru amu' pana'pa' nan pe ri esii'ma miri awonsi'ki merunti ton pe ri esii'ma niri, iri pe ri kamoro ka' awon kon sapema pe tausauoku kon ne'nin nan pen ni Itepuu piya'. 12 E'tane pusamoro ka'pon amu' e'sapema tausauoku kon yau tanto'ka'nukunu kon pen ni pi'. To' esi ene amu' kasa ri, ene amu' teseru awon kon, iyentusa' kon ta'sisan pe miri awonsi'ki tama'tanu'san pe

riken, miri awonsi'ki ene amu' kasa ri to' ri niri uma'tato' oton.

¹³ Isi kuu'pu to' uya pi', to' e'ma miri isi ke. To' eseru esi e'taripapaino kon wui nai ri. To' esi a'si'pi'sa' pe miri awonsi'ki imaku'pi pe ri, i'se te'to' kon kupu pi' ipokon pe tenta'na kon koro'tau.† ¹⁴ Ipan ni ekuman to' enu yawon, tumakoitoto' kon ereutanu'nin nan pen ni; i'si'manon pori'ma to' uya to' umakoitoto' pe; mentai e'ni pi' isenupasa' kon—ipa'nu'sa' kon ni! ¹⁵ To' uya to'saron asanta ninsa' to' utisa' Peran, Peyoru mu e'ma tawiri tautito' kon pe iri epe'pu i'nunkanin. ¹⁶ E'tane isa'ka'si naseremeku'pu iri inkupu'pu pi'—tausau'ro'sen pen ni—miripan usauroku'pu ka'pon maimu yau, miripan uya pu'kena' sakorooi uya awopa i'ni'panuku'pu.

¹⁷ Pusamoro ka'pon amu' esi miri tuna epa'kato' yai tuna pan pe miri awonsi'ki kapuru' pana'pan a'setun na'tu'manu ton pe. Ipan ni i'karun ewarupi enkurumu to' iwano' pe. ¹⁸ Iyawon para ri to' mata usauroku esi, utapurin niken, ekumapai riken te'to' kon pori'ma pi' i'naino ka'pon eseru yawon, ka'pon amu' musunpa to' uya, seri pe kuru ri ainu ni pi' ri te'san iri yau tuko'mansan piyapai. ¹⁹ Inonkasa' pe e'nito' pi' to' auro'kasa' to' uya, te'tane'nokon ni ano'manin nan poitoru pe—apane para ka'pon esi miri tentai iyenasa' ru'pu poitoru pe ri. ²⁰ Kamoro ainusa' pe iyesi yau ora uya ma'tanu'nito' piyapai uyepuru kon miri awonsi'ki upika'tinin kon Sises Kurai i'tu wini,

† 2:13 Taron ni imenukasa' ton uya, tamurai' enta'nan nito' yau ta.

2:16 Nonpa 22:4-35

miripan kon ni mari e'si'tika'sa' iya' to' entai iye-nasa', to' si esi ipan pe iu'matu yau iyepiya'ti a'tai tesi'pu kon entai. ²¹ Waku pe pari nesii'no to' uya ipoken e'nito' i'tusa' para iyesi a'tai, to' uya i'tu entai ta'poi kon ni ra'tito' pe tuuya'nokon waku main, apiyontin nito' to' ena' inonkasa' ru'pu. ²² To' pi' i'nairi ri ikasa e'ni tukai' enupanin main uya tasa', "Pero tutarukaai pona tenna'posen," § miri awonsi'ki, "Peiruku tukorukasa' ri e'tane, te'koromasen i'koro yau," tawon.

3

Itepuru Weyu

¹ Utonpa ton nu'kwi, seri si seri ukaretaai, iyakon ite'kwaro' iyenakan kon. Asa'ri ri mari imenukasa' uya man iyenpakanin kon pe waku pe ri iusenuminka kon pa. ² Imiri'nokon uya si main usauro'ni'pu ipi' ru'pu ekama i'se e'ai' pena ri waku ton pu'kena' amu' winipaino, miripan uya uyapiyonti'pu kon uyepuru kon miri awonsi'ki upika'tinin kon uya tunennoko'san ipiya'nokon wini.

³ Tanporon wapiya, muto'ka'nu'tai' miri iweyu u'matu yau asapemanin kon tauta'kiri kon pe uyepu miri, miri awonsi'ki asapema kon pe to' uta'kiri, miripan kon esi i'se te'to' kon iri eseru pikiri utin pi'. ⁴ Tato' oton to' uya, "Nai miri, 'uye'ni,' isauroku'pu ipi'? Ukupunu kon eri'pitu'pu si'kiri ri, tanporon ni esi tesi'pu kasa ri non e'kapu epiya'ti'pu si'kiri ri," tato' oton. ⁵ E'tane ipi' ri te'kamai' to' upu'tika'sa' pena ri Papa maimu ke

§ 2:22 Ipu'ketu 26:11

ka' uko'mamu'pɛ miri awonsi'ki non e'kaa'pɛ tuna apai miri awonsi'ki tuna ke. ⁶ Tuna ke ri mari miri a'tai non usemu'naku'pɛ miri awonsi'ki ima'ta'pɛ. ⁷ Miri ri mari main ke seri pe na'ne' ka' miri awonsi'ki non epotawa'tisa' miri apo' iwano' pe, eseru aimenka miri awonsi'ki Papa uya tasa' pen awiri te'san uma'ta weyu e'ma ta' enkurunpa.

⁸ E'tane seri kuru tikin nan ni ku'pu'tika'nɛ'tɛu, utonpa ton nɛ'kwi: Itepuu pona tikin nan wɛi esi 1,000 kaisaron wɛipiya kasa ri, miri awonsi'ki 1,000 kaisaron wɛipiya esi tikin nan wɛi kasa ri. ⁹ Tinin pi' Itepuu esi pen tɛusauroku'pɛ kupɛ pi', tɛron kon tinin pokon to'ka'nɛ'ai'ne' kasa. Ipi'nokon iseta'ka pen, inɛ' yan ni uma'ta i'se pɛra iyesi, e'tane tanporon kon uyepɛ makoi apai tera'tii' riken.

¹⁰ E'tane Itepuu weyu uye'to' oton ama' kasa. Ka' pɛra iyenato' oton eke pe tɛuki'pi'nɛnse; ipɛ'ku ton pe te'sen nɛ'san ma'tanɛ'to' oton apo' uya, miri awonsi'ki non miri awonsi'ki tanporo ri iyau te'sen pɛra ri iye'to' oton.

¹¹ Seri kasa si tanporon uma'tato' oton pe iyesi pi', inɛ' warai ken si ka'pon pe iwe'to' kon pe iyesi? Waku pe Papa uya tasa' kasa iuko'manto' kon pe iyesi, ¹² Papa Weyu uyepɛ enupikiri iwesi kon koro'tau, miri awonsi'ki inke pɛra iye'to' pe enuti pi'.* Miri uya ka' uma'ta apo' ke nepɛ miri, miri awonsi'ki miri yau te'sen ukasitato' oton ita'netɛ ke. ¹³ E'tane isauro'sa' pi' ri ina man emenna' Epɛn miri awonsi'ki emenna' non enupikiri, ipo-ken e'nito' pata'se'.

* **3:12** inke pɛra iye'to' pe enuti pi'; miri pe pɛra, Papa weyu uyepɛ enupikiri iyenuriku koro'tau.

14 Seri si, utoŋpa ton nɔ'kwɪ, seri kuru sa'ne enupikiri iwesi kon pɪ', wakɔ pe kuru ekonekati' para'pa pe pɔra iwesi kon pa, iri kuu'pɔ auya'nokon man ta iya namai' ipi'nokon, miri awonsi'ki wakɔ pe ri tɔusewankamai' pɔra iwesi kon pa ipokon pe. 15 Iyenu kon yau nesii uyepuru kon usenuti pɔra na'ne' esi ka'pon amɔ epika'tito' pe, utoŋpa kon nɔ'kwɪ Paarɔ uya iyena'nokon imenukasa' na'ne' kasa kuru ri mari tɔpu'ketɔ Papa uya tɔrepa'pɔ ike ke. 16 Miri kasa ri imenukapi'sa' iya tanporon tɔkaretaai yau'ne seri ton pɪ' si usauro'ni pɪ' iyau'ne. Ikaretaai ton yau'ne' tɔron ni ton esi sa'man ton ni ito'ka'nɔkɔ pokena' ton pen ni, i'tunin nan pen miri awonsi'ki iyereutasa' kon pen nɔwɔukanɔ tɔron ni pe, tɔron ni ton iye'menukasa' itekare kupɔ tɔuya'nokon kasa ri tɔma'tanɔ'nin kon pe ri.

17 Miri pe iyesi pɪ', utoŋpa ton nɔ'kwɪ, seri si i'tuka'sa' auya'nokon pɪ', iserasu kon pe ri te'se e'ti', main awiron kon pen ka'pon amɔ nano'ma'pɔ uya ayari kon namai', miri awonsi'ki auta'mo'ka kon namai' wakɔ pe ayapon kon pe ikonekasa' apai.

18 E'tane isemo'kati' uyepuru kon miri awonsi'ki upika'tinin kon Sises Kɔrai uya wakɔ nonkasa' yau miri awonsi'ki i'tunin pe e'nito' yau. Itiwano' pe eke pe iku'to' nesii asa'ri ri seri pe miri awonsi'ki tiwiri ri! Amen.

Wakɔ Itɛkare: Emenna' Pe Ekonekan Nito' New Testament in Akawaio (GY:ake:Akawaio)

copyright © 2010 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Akawaio

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Akawaio

ake

Guyana

Copyright Information

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Akawaio

© 2010, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-21

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022

0a50da4e-768d-5472-9dd1-d9747ff5918f